

Из истории французских связей Петербургской консерватории: Два письма Полины Виардо к Карлу Юлиевичу Давыдову

В публикации представлены два письма певицы Полины Виардо-Гарсиа, хранящиеся в отделе рукописей Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории. Они относятся к 1885 году и адресованы Карлу Юлиевичу Давыдову, выдающемуся виолончелисту, профессору и директору консерватории.

Ключевые слова: П. Виардо, К. Ю. Давыдов, Петербургская консерватория, Франция, письма, русская церковная музыка, Е. П. Нурок, С. Моттэ.

Первая русская консерватория с самого начала была связана с европейской музыкальной культурой. Здесь преподавали немецкие, итальянские, французские профессора. Петербургский музыкальный мир был неотъемлемой частью единого европейского культурного пространства: иностранные исполнители участвовали в концертах Русского музыкального общества, русские музыканты, хорошо знакомые с европейским искусством, регулярно выступали перед зарубежной публикой, встречались и переписывались со своими европейскими коллегами.

В 2010 году, который в России был Годом Франции, а во Франции — Годом России, в Петербурге прошло множество музыкальных мероприятий, еще раз напомнивших о многообразных и прочных русско-французских контактах. Настоящим событием стала выставка «Петербургская консерватория и Франция», подготовленная научной музыкальной библиотекой СПбГК¹.

¹ Кураторы выставки — сотрудники Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории Е. В. Гончарова и В. А. Сомов.

Среди экспонатов на ней были представлены рукописи, печатные издания, афиши, фотографии, здесь можно было увидеть документы из личных архивов А. Г. Рубинштейна, К. Ю. Давыдова, Н. А. Римского-Корсакова, А. К. Глазунова, ноты из фондов Русского музыкального общества, рукописи из личных собраний инспектора консерватории Г. А. Демидова и директора консерватории М. П. Азанчевского (например, указы французских королей Людовика XIV и Людовика XV)². Экспонировались ноты, выпущенные петербургским издателем французом О. Ж. Дальма-сом, а также редчайшие парижские издания музыки XVII–XVIII веков — ответный подарок Парижской консерватории за рукописи русских музыкантов, присланные из Петербурга³. Рядом с ними были выставлены материалы о связях с Францией фирмы «М. П. Беляев в Лейпциге» и Попечительного совета для поощрения русских композиторов и музыкантов, созданного великим меценатом М. П. Беляевым. Бумаги из архива Г. Э. Андерса, музыкального журналиста и библиографа, отразили факты из истории парижских хранилищ: Королевской библиотеки (ныне Национальной библиотеки Франции), библиотеки Св. Женевьевы — и представили деятельность крупнейших фирм — производителей музыкальных инструментов «Кавайе-Коль», «Эрар», «Плейель»⁴. Особое внимание привлекли автографы: ноты и письма (Буальдые, Керубини, Берлиоза, Сен-Санса, Петипа, Массне, Гуно, Франка).

Среди автографов — два письма Полины Виардо-Гарсия (1821–1910), великой певицы, оставившей яркий след в истории русско-французских связей. Она часто бывала в России, неоднократно выступала на русской сцене, общалась со многими музыкантами, литераторами, была вхожа в дома русской знати⁵. Виардо пела и говорила по-русски, написала десят-

² *Сквирская Т. З., Сомов В. А.* Материалы зарубежных музыкантов в отделе рукописей библиотеки С.-Петербургской консерватории // Русские музыкальные архивы за рубежом: Зарубежные музыкальные архивы в России. Материалы международной конференции. М., 2000. С. 217–230; *Миллер Л. А., Сквирская Т. З.* Альбом-футляр — коллекция документов по истории музыкальной культуры в отделе рукописей Петербургской консерватории // Источниковедение истории культуры. Сб. статей. Вып. 1. СПб., 2006. С. 48–54.

³ *Поляков Э. Л.* О библиотеке Русского музыкального общества. URL: <http://biblio.conservatory.ru/History/RMS/Polyakov.htm> (дата обращения: 19. 06. 2011); *Сомов В. А.* Из истории библиотеки Русского музыкального общества // Русское музыкальное общество. Константиновские чтения — 2009: К 150-летию со дня основания Русского музыкального общества. СПб., 2010. С. 67.

⁴ *Сомов В. А.* Парижский библиотекарь и музыковед Г. Э. Андерс (1795–1866) и его бумаги в Петербургской консерватории // Петербургский музыкальный архив. Сб. ст. и материалов. Вып. 3. СПб., 1999. С. 66–82.

⁵ Подробнее о П. Виардо см: *Розанов А. С.* Полина Виардо-Гарсия. 3-е издание, исправленное, дополненное. Л.: Музыка, 1982.

ки романсов на тексты русских писателей. Близкая многолетняя дружба с И. С. Тургеневым также связывала ее с Россией⁶. Виардо была знакома с создателями РМО графом Матв. Ю. Виельгорским и А. Г. Рубинштейном, а также со многими профессорами и выпускниками консерватории. Ее романсы были в программах симфонических собраний петербургского отделения РМО⁷. В 1878 году Полина Виардо прислала в консерваторию несколько собственных вокальных сочинений⁸. Ее дочь, Луиза Эрит (1841–1918), преподавала здесь пение в 1868–1870 годах⁹. Сама Виардо как педагог много сделала для вокального развития русских певиц, давая частные уроки. В начале 1880 года, вскоре после смерти замечательного педагога певицы Г. Ниссен-Саломан, она была даже приглашена занять место профессора пения в консерватории, но отказалась от этого предложения¹⁰.

Материалы о Виардо, ее письма находятся во многих русских архивах. Большая часть документов еще не издана¹¹. Два письма, хранящиеся в научно-исследовательском отделе рукописей Санкт-Петербургской консерватории, адресованы Карлу Юлиевичу Давыдову (1838–1889), знаменитому виолончелисту, который в 1862–1887 годах был профессором, а в 1876–1887 годах — директором консерватории. Они были приобретены Консерваторией у Алексея Леонтьевича Давыдова в 1928 году в Москве

⁶ Жекулин Н. Г. Духовно-интеллектуальные взаимоотношения Тургенева и Полины Виардо // И. С. Тургенев. Новые исследования и материалы. II. И. С. Тургенев и мировая литература. (К 190-летию со дня рождения И. С. Тургенева). М.; СПб.: Альянс-Архео, 2011. С. 160–187.

⁷ См.: Финдейзен Н. Ф. Очерк деятельности С.-Петербургского отделения Императорского Русского музыкального общества (1859–1909). СПб., 1909. С. 9, 20 (вторая пагинация).

⁸ См.: ЦГИА СПб. Ф. 361. Оп. 11. № 85. Л. 91 «Опись нотам, пожертвованным Полиною Виардо для библиотеки С.-Петербургской консерватории 13 мая 1878 года. Музыка П. Виардо. № 1. Флорентийская серенада. № 2 Бывало я тобою говорила. № 3 Не удивляйтесь. № 4 Бедняжка я. № 5 Влюбленная. Означенные ноты получил Гунке». Документ составлен библиотекарем консерватории И. К. Гунке. Краткое упоминание об этом даре содержится в Отчете С.-Петербургского отделения ИРМО и консерватории за 1878–1879 г. (СПб., 1880. С. III). Ноты содержали обработки тосканских народных песен. Эти сочинения П. Виардо неоднократно издавались в России в 1870-х — 1880-х гг. (Розанов А. С. Полина Виардо-Гарсиа... С. 214–215). Неизвестно, были это рукописи или печатные издания. В фондах НМБ СПбГК ноты, подаренные П. Виардо, не обнаружены.

⁹ ЦГИА СПб. Ф. 361. Оп. 9. № 199. Л. 7–8; Ф. 361. Оп. 11. Ед. хр. 4; См. также: Французы в Петербурге: Каталог выставки. СПб.: Государственный Русский музей; Palace Editions, 2003. № 238. С. 230.

¹⁰ Розанов А. С. Полина Виардо-Гарсиа. С. 152.

¹¹ См., например: Письма зарубежных музыкантов: Из русских архивов. Л.: Музыка, 1967. С. 147–155, 320–325; Зелов А. С. Документы зарубежных музыкальных деятелей в Государственном архиве Российской Федерации // Русские музыкальные архивы за рубежом: Зарубежные музыкальные архивы в России. Материалы международных конференций. М., 2008. Вып. 4. С. 221–223.

вместе с бумагами из архива К. Ю. Давыдова¹². Оба письма относятся к 1885 году.

Виардо уже давно была знакома с Давыдовым; в 1875 году русский музыкант во время своих европейских гастролей бывал в ее парижском доме¹³ и даже участвовал в благотворительных концертах, организованных Виардо и Тургеневым в пользу читальни для русских студентов¹⁴. Именно Давыдов в 1880 году предложил Виардо преподавать в Петербургской консерватории¹⁵.

Сразу обращает на себя внимание внешний вид писем: траурная бумага с черной каймой. Известно, что после смерти мужа, Луи Виардо, и И. С. Тургенева, скончавшихся один за другим в 1883 году, певица до конца своих дней использовала в своей переписке лишь траурную бумагу. В верхнем правом углу типографской печатью нанесен ее парижский адрес «243, Boulevard St Germain», куда она переехала в 1884 году¹⁶.

В первом письме от 20 февраля 1885 года Виардо просит Давыдова оказать услугу «одному молодому музыканту» из числа ее друзей. Она разыскивает «древние церковные, действительно русские, песнопения», те, что «употреблялись во времена Екатерины II», и просит прислать копии «песнопений обряда бракосочетания». Попутно она сообщает об успехах своей ученицы «мадемуазель Нурок». Речь идет, вероятно, о Елене Павловне Нурок (Нурок-Пиотровской)¹⁷. До своих занятий в Париже с Виардо Елена Павловна училась в Петербургской консерватории, которую закончила в 1884 году по классу фортепиано у проф. Р. Ф. Аменды с малой серебряной медалью¹⁸. Одновременно в консерватории училась

¹² Гончарова Е. В., Сомов В. А. Рукописный фонд Петроградской-Ленинградской консерватории в 1917–1938 годах // *Musicus* 2009. № 2 (15). С. 55–58; Грушевая А. В. Письма К. Ю. Давыдова в фонде рукописного отдела библиотеки Петербургской консерватории // ПМА. СПб., 1998. Вып. 2. С. 124.

¹³ Грушевая А. В. Письма К. Ю. Давыдова ... С. 129.

¹⁴ Герашко Л. В. Тургенев и К. Ю. Давыдов: Новые материалы (Дополнения к Полному собранию сочинений и писем И. С. Тургенева) // И. С. Тургенев. Новые исследования и материалы. П. И. С. Тургенев и мировая литература. (К 190-летию со дня рождения И. С. Тургенева). М.; СПб.: Альянс-Архео, 2011. С. 359–360.

¹⁵ Розанов А. С. Полина Виардо-Гарсиа. С. 152.

¹⁶ Розанов А. С. Полина Виардо-Гарсиа. С. 165.

¹⁷ Афанасьева Н. С., Блюмкина М. С. Страницы музыкальной летописи Орловского края. Орел, издатель Светлана Зенина, 2007. С. 23–24.

¹⁸ ЦГИА СПб. Ф. 362. Оп. 11. № 166. Л. 17–18 об. В книге Н. С. Афанасьевой и М. С. Блюмкиной (Страницы музыкальной летописи Орловского края ...) указывается, что Елена Павловна Нурок-Пиотровская была ученицей выдающейся пианистки А. Н. Есиповой. Вероятно, такие сведения сохранились благодаря свидетельствам современников. Вполне возможно, что Е. П. Нурок общалась с А. Н. Есиповой, и даже брала у нее уроки, но официально она училась в классе профессора Р. Ф. Аменды.

Евгения Павловна Нурок¹⁹, возможно, сестра Елены. Она также занималась по классу фортепиано, но у профессора Г. Г. Кросса, и закончила консерваторию в 1885 году²⁰. Вероятно, обе они приходились сестрами Альфреду Павловичу Нуроку (1860–1919), музыкальному критику, публицисту, сотруднику журнала «Мир искусства», который был одним из основателей «Вечеров современной музыки» в Петербурге. Известно, что в начале XX века Елена Павловна Нурок-Пиотровская преподавала фортепьяно и пение в музыкальных классах при орловском отделении РМО²¹. Любопытно, что она обосновалась именно в Орле, в родных местах И. С. Тургенева (здесь находилось его наследственное имение Спасское-Лутовиново), где хранили память о нем и где помнили Виардо. Например, в 1897 году орловское Общество изящных искусств организовало концерт для сбора средств на сооружение памятника писателю, на который была приглашена и Полина Виардо. Певица не смогла приехать, но ее ответное письмо было опубликовано в газете «Орловский вестник»²².

Как явствует из второго публикуемого здесь письма (от 12 сентября 1885 года), Давыдов исполнил просьбу Виардо и отправил ей необходимые ноты, причем бесплатно. Между двумя письмами было еще одно, видимо, утраченное письмо Виардо с благодарностью за полученную копию. На него Давыдов не ответил, Виардо предполагает, что он не получил ее письма. В письме от 12 сентября речь главным образом шла об ученице Виардо, молодой оперной певице, сопрано, Селин Моттэ (186?–1907), которая была приглашена работать в Харьков. Моттэ занималась у Виардо в Париже с 1882 по 1885 год, а с осени 1885 по рекомендации своей наставницы устроилась преподавать пение в харьковское музыкальное училище РМО. Немного позже, 14 сентября 1885 года, Виардо написала по поводу С. Моттэ другому своему петербургскому знакомому, А. Г. Рубинштейну: «У нее восхитительный голос, и это превосходная певица. Кроме того, дайте ей возможность выступить в симфонических концертах. Надеюсь, Вы останетесь ей довольны»²³. Давыдову она также сообщает о желании Моттэ выступить в концерте. Мечта молодой певицы осуществилась:

¹⁹ См., например: «Алфавитный список учеников и учениц консерватории. Учебный курс 1883–1884 год. <...> Комплектные ученицы <...>. 126. Нурок 1-я Евгения. 127. Нурок 2-я Елена» (Отчет РМО за 1883–1884. СПб., 1884. С. 111).

²⁰ ЦГИА СПб. Ф. 361. Оп. 2. № 4939.

²¹ *Афанасьева Н. С., Блюмкина М. С.* Страницы музыкальной летописи Орловского края ... С. 23–24.

²² *Розанов А. С.* Полина Виардо-Гарсия. С. 172.

²³ Письма зарубежных музыкантов. С. 150.

29 ноября 1886 года она участвовала в первом симфоническом собрании петербургского отделения РМО под управлением А. Г. Рубинштейна²⁴.

Публикация двух писем Полины Виардо — дань памяти великой певицы, столетие со дня смерти которой отмечалось в 2010 году.

1. НИОР СПбГК № 150
243. Boulevard S' Germain
20 Fev^r. 1885.

Mon cher monsieur Davidoff

Permettez moi d'avoir recours à votre grande amabilité pour un service que je désire extrêmement pouvoir rendre à un jeune musicien de mes amis.

Y a-t-il moyen d'avoir des chants d'église anciens vraiment russes, de ceux employés du temps de Catherine II ? Je vous serai très reconnaissante de vouloir bien me donner le plus de renseignements possibles là-dessus — et au besoin, de me faire copier les chants de la cérémonie du mariage — Je paierai les frais de copie, cela va sans dire. Pardon, mille pardons, et autant de remerciements.

Mad^{lle} Nurok fait du progrès — elle est très intelligente et très zélée. J'espère, avec le temps, en faire quelque chose de bien.

J'attends votre bonne réponse et, quelle qu'elle soit, j'en serai sincèrement reconnaissante.

Recevez, cher monsieur Davidoff, mes compliments bien empressés et affectueux

Pauline Viardot

Перевод:

243. Бульвар Сен-Жермен
20 февраля 1885
Дорогой мой господин Давыдов

Позвольте мне воспользоваться Вашей большой любезностью для одной услуги, которую я необычайно стремлюсь быть в состоянии оказать одному молодому музыканту из числа моих друзей.

Есть ли способ получить древние церковные, действительно русские, песнопения, из тех, что употреблялись во времена Екатерины II? Я буду Вам очень признательна, если Вы сообразовоите дать мне как можно больше сведений об этом и, в случае необходимости, распорядились бы копировать для меня песнопения обряда бракосочетания. Я, разумеется, оплачу

²⁴ Письма зарубежных музыкантов. С. 151.

213, Boulevard St Germain
20th Nov 1845

Mon cher monsieur Davidoff
Permettez moi d'exprimer
à votre grande bonté
pour son service que je
désire obtenir un et peu
rien vendre à son jeune
nouveau de deux ans.
Y a-t'il moyen d'avoir
des chants d'église anciens
trouvant russes, de quel
époque du temps de
Catherine II? Je vous

serai très reconnaissant de vouloir bien me donner
le plus de renseignements possible, le dossier - et au
besoin de me faire copier les chants de la cérémonie
du mariage - Je paierai les frais de copie, cela
va sans dire. Rien mille pardons, et vôtres
de remerciements.

Mrsth Peresok fait du russe - elle est très
intelligente et très zélée - J'espère, avec le temps,
en faire quelque chose de bien.

J'attends votre bonne réponse et, quelle qu'elle
soit, j'en serai sincèrement reconnaissant.
Bonne nuit, monsieur Davidoff, mes compliments
à son épouse et affectueux
Respectueux
Pauline Kowalew

12 Sept. 1865

Mon cher Monsieur Davidoff
 Permettez moi la vive pro-
 -te et la vive recommanda-
 tion de mon élève,
 M^{lle} Ch. Witt, qui, après
 avoir terminé ses études, ven-
 -sini, se rend à Brno, où
 elle est engagée comme profes-
 -sive en Conservatoire.
 C'est une cantatrice de grand

talent avec une voix admirable. Autant, la, et vous en direz
 tout ce que vous voudrez. Elle a étudié avec le grand
 maître dans l'un de ses beaux concerts symphoniques.
 Elle en est digne. Je vous envoie, avec une assurance de tout
 son amabilité pour elle, un petit portrait et une lettre
 tout à la fois.

Croyez, cher Monsieur Davidoff, à mes sentiments
 d'admiration et de sympathie.

Paulin Haendel

Vous n'avez jamais répondu à ma question et il fallait
 vous en occuper le moins de mariage légitime, et à
 l'occasion l'écrire ma petite lettre pour la même
 raison? n'avez vous donc pas reçu ma lettre? j'en suis
 sûr, car elle vous portait mes sentiments.

расходы на копию. Простите, тысячу раз простите, и примите столько же благодарностей.

М-ль Нурок делает успехи, она очень умна и очень усердна. Надеюсь, со временем, сделать из нее что-нибудь хорошее.

Жду Вашего благожелательного ответа, и каким бы он ни был, я буду за него искренне признательна.

Примите, дорогой мой господин Давыдов, мои почтительные и сердечные приветствия

Полина Виардо

2. НИОР СПбГК № 151
243. Boulevard St Germain
12 Sept. 1885

Mon cher Monsieur Davidoff

Permettez moi de vous présenter et de vous recommander instamment mon élève, Mad^{lle} Celine Mottet, qui, après avoir terminé ses études avec moi, se rend à Kharkoff, où elle est engagée comme professeur au Conservatoire.

C'est une cantatrice de grand talent avec une voix admirable. Entendez la, et vous en serez content, je n'en doute pas. Elle ambitionnerait de se faire entendre dans l'un de vos beaux concerts symphoniques. Elle en est digne. Je vous remercie donc par avance de toutes vos amabilités pour elle, car je lui porte intérêt et affection tout à la fois.

Croyez, cher Monsieur Davidoff, à mes sentiments d'admiration et de sympathie.

Pauline Viardot

Vous n'avez jamais répondu à ma question s'il fallait vous renvoyer le volume de musique religieuse, et à combien s'élevait ma petite dette pour la musique copiée ? n'auriez vous donc pas reçu ma lettre ? j'en serais désolée, car elle vous portait mes remerciements.

Перевод:
243. Бульвар Сен-Жермен
12 сентября 1885

Дорогой мой господин Давыдов

Позвольте Вам представить и настоятельно рекомендовать мою ученицу М-ль Селин Мотэ, которая, завершив свои занятия со мной, направляется в Харьков, куда она приглашена как профессор Консерватории.

Это певица большого таланта с восхитительным голосом. Послушайте ее, и Вы ею останетесь довольны, я не сомневаюсь в этом. Она стремится быть услышанной в одном из Ваших прекрасных симфонических концертов. Она этого достойна. Итак, я заранее благодарю Вас за всю Вашу любезность по отношению к ней, так как я отношусь к ней с участием и нежностью одновременно.

Примите, дорогой мой господин Давыдов, уверения в чувствах моего восхищения и симпатии.

Полина Виардо

Вы так и не ответили на мой вопрос, нужно ли отослать Вам том церковной музыки, и каков мой должок за копирование. Значит, Вы не получили моего письма? Я была бы этим огорчена, так как оно несло Вам мою благодарность.

Литература

1. *Афанасьева Н. С., Блюмкина М. С.* Страницы музыкальной летописи Орловского края. Орел: издатель Светлана Зенина, 2007. 143 с.
2. Тургенев и К. Ю. Давыдов: Новые материалы (Дополнения к Полному собранию сочинений и писем И. С. Тургенева) / публикация Л. В. Герашко // И. С. Тургенев. Новые исследования и материалы. II. И. С. Тургенев и мировая литература. (К 190-летию со дня рождения И. С. Тургенева). М.; СПб.: Альянс-Архео, 2011. С. 352–361.
3. *Гончарова Е. В., Сомов В. А.* Рукописный фонд Петроградской-Ленинградской консерватории в 1917–1938 годах // Musicus. 2009. № 2 (15). С. 55–58.
4. *Грушевая А. В.* Письма К. Ю. Давыдова в фонде рукописного отдела библиотеки Петербургской консерватории // Петербургский музыкальный архив / [отв. ред. Т. З. Сквирская]. СПб.: Канон, 1998. Вып. 2. С. 124–133.
5. *Жекулин Н. Г.* Духовно-интеллектуальные взаимоотношения Тургенева и Полины Виардо // И. С. Тургенев. Новые исследования и материалы. II. И. С. Тургенев и мировая литература. (К 190-летию со дня рождения И. С. Тургенева). М.; СПб.: Альянс-Архео, 2011. С. 160–187.
6. *Зелов А. С.* Документы зарубежных музыкальных деятелей в Государственном архиве Российской Федерации // Русские музыкальные архивы за рубежом: Зарубежные музыкальные архивы в России. Материалы международных конференций / [сост. И. В. Брежнева, Г. М. Малинина]; Научная музыкальная библиотека им. С. И. Танеева. М.: Дека-ВС, 2008. Вып. 4. С. 221–223.
7. *Розанов А. С.* Полина Виардо-Гарсиа. 3-е издание, испр., доп. Л.: Музыка, 1982. 238 с.
8. *Финдейзен Н. Ф.* Очерк деятельности с.-петербургского отделения Императорского Русского музыкального общества (1859–1909). СПб.: Тип. Глав. управления уделов, 1909. С. 9, 20 (вторая пагинация).
9. Французы в Петербурге: Каталог выставки. СПб.: Государственный Русский музей; Palace Editions, 2003. № 238. С. 230.